

Forum Współpracy ADR Odessa 2010

Forum Współpracy ADR Odessa 2010 powstało podczas konferencji pt Współczesne tendencje rozwoju arbitrażu i mediacji w Europie Środkowo-Wschodniej i wybranych krajach Azji zorganizowanej przez w dniach 15 i 16 września 2010r. w Odessie. Jego pomysłodawcą był Włodzimierz Brych.- Prezes Sądu Arbitrażowego przy Nowotomyskiej Izbie Gospodarczej oraz Prezes Polskiego Stowarzyszenia Arbitrażu i Mediacji. Sygnatariuszami Forum są zarówno osoby fizyczne jak i instytucje z 10 krajów takich jak : Polska , Ukraina , Rosja , Bułgaria , Gruzja , Armenia , Rumunia , Mołdawia , Łotwa i Dania . Forum nie jest wyodrębnioną organizacją ani zręczeniem instytucji i nie posiada osobowości prawnej ani własnych środków pieniężnych. Forum jest porozumieniem osób zainteresowanych rozwojem ADR, które chciałyby w przyszłości współpracować. Cele Forum zostały przedstawione w dokumentach , których treść załączamy poniżej. Mamy nadzieję, że Forum pozwoli lepiej nawiązać bliższe kontakty i stanie się w przyszłości podstawa do nawiązywania przez jego członków konkretnej współpracy i przyczyni się do rozwoju ADR.

СОГЛАШЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ

- осознавая роль альтернативных методов решения споров как надежного средства урегулирования конфликтов и альтернативы для государственного правосудия,
- учитывая, что рост международной торговли в Европе и Азии требует решений способствующих развитию международных отношений тоже в области решения споров;
- принимая во внимание желание Участников конференции, способствовать применению методов альтернативного решения споров так в их странах, как и на международном уровне,

Участники конференции в Одессе, впоследствии именуемые «Партнерами»:

решили, что:

Статья 1

[Обязанность к сотрудничеству и его объем]

В силу настоящего соглашения Партнеры преследуют цель создания сети учреждений и лиц, кооперирующих в области альтернативного решения споров (арбитраж и медиация), путем совместных усилий, намеренных в первую очередь на:

- организацию конференций и прочие меры служащие распространению альтернативных методов решения споров в их странах и на международном уровне;
- совместные исследования;
- совместные издательства;
- совместную подготовку заявок на гранты Европейского Союза, международных организаций и национальных институций стран Партнеров;
- обмен опытом и информацией.

Статья 2

[Координационный комитет]

1. С целью обеспечения связи между Партнерами, а также с целью предоставить координационную единицу для названного в статье 1 сотрудничества, Партнеры учреждают Координационный комитет.
2. Членами комитета являются Представители организаций Партнеров, подписывающих настоящее соглашение о намерениях.

Статья 3

[Характер сотрудничества]

1. Названный в ст. 2 Координационный комитет не является ни субъектом права, ни другой юридически обязывающей формой сотрудничества между Партнерами. Подписывая настоящее соглашение Партнеры не берут на себя ни финансовые, ни другие обязательства.
2. В будущем могут создаваться, на основании отдельных соглашений определяющих их юридическую форму, юридически обязывающие партнерства всех или некоторых партнеров.

LETTER OF INTENT

- recognizing the role of alternative dispute resolution as an effective means of resolving disputes and an alternative to the state administration of justice,
- considering that the growth of international trade within Europe and Asia calls for solutions facilitating international relations also in the field of dispute resolution,
- taking into account the desire of the Participants of the Conference to promote methods of alternative dispute resolution in their countries as well as on the international level,

The participants to the Conference in Odessa, thereafter referred to as “Partners” have decided as follows:

Article 1

[Commitment to cooperate and scope of cooperation]

By the force of this agreement the Partners shall undertake to promote the aim of creating a network of institutions and persons cooperating within the scope of alternative dispute resolution (arbitration and mediation), by common activities aimed specifically at:

- organizing conferences and other means of **propagation** of alternative dispute resolution in their countries and on the international level;
- common research;
- common publications;
- preparing common applications for grants of the European Union, international organizations and national institutions of the Partners’ states;
- exchanging experience and information.

Article 2

[Coordination Committee]

1. In order to enable communication between the Partners, as well as to serve as a coordination unit for the purposes of cooperation referred to in Article 1, the Partners decide to establish a Coordination Committee.

2. Members of the Coordination Committee shall be the Representatives of the Partner Organizations, signing this Letter of Intent:

Article 3

[Character of cooperation]

1. The Coordination Office referred to in Article 2 shall neither constitute a legal entity nor any other form of legally binding cooperation between the Partners. By signing this agreement the Partners do not enter any financial or other obligations.
2. Future legally binding partnerships between all or some of the Partners may be established based on separate agreements, which shall specify their legal form.